

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 89*

"Περί νυκτερινής εργασίας των απασχολουμένων εν τη βιομηχανία γυναικών"

Η Γενική Συνδιάσκεψις της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας, συγκληθείσα εν Αγίω Φραγκίσκω υπό του Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνελθούσα αυτόθι την 17ην Ιουνίου 1948, εις την τριακοστήν πρώτην σύνοδον αυτής, Αφού απεφάσισε την αποδοχόν διαφόρων προτάσεων σχετικών προς την μερικὴν αναθεώρησιν της συμβάσεως περί νυκτερινής εργασίας (γυναικών) 1919, ήτις εγένετο δεκτή υπό της Συνδιασκέψεως εις την πρώτην αυτής σύνοδον, και της συμβάσεως περί νυκτερινής εργασίας (γυναίκες) (ως αναθεωρήθη το 1934) ήτις εγένετο δεκτή υπό της Συνδιασκέψεως εις την 18ην Σύνοδον αυτήν, ζήτημα αποτελούν το ένατον θέμα της ημερησίας διατάξεως της συνόδου, Λαβούσα υπ' όψει ότι αι προτάσεις αύται δέον να λάβουν τον τύπον διεθνούς συμβάσεως, Ψηφίζει σήμερον, την ενάτην Ιουλίου χίλια εννεακόσια τεσσαράκοντα οκτώ (1948), την ως έπεται σύμβασιν, ήτις αποκαλείται σύμβασις περί νυκτερινής εργασίας (γυναικών), (ως ανεθεωρήθη τω 1948).

ΜΕΡΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΑΙ ΑΙ ΑΙΤΑΞΕΙΣ
Άρθρον 1.

1. Εν τη εννοία της παρούσης συμβάσεως ως "Βιομηχανικά επιχειρήσεις" θεωρούνται *ιδία*:
 - α) Τα μεταλλεία, τα λατομεία και αι πάσης φύσεως εξορυκτικά βιομηχανία, β) Αι επιχειρήσεις εν αις κατασκευάζονται προϊόντα, μεταβάλλονται, καθαρίζονται, επισκευάζονται, διακοσμούνται, αποτελειούνται, προετοιμάζονται προς πώλησιν, καταστρέφονται ή κατεδαφίζονται ή εν αις αι ύλαι υφίστανται μεταβολήν, περιλαμβανομένων των επιχειρήσεων κατασκευής πλοίων, παραγωγής, μετατροπής και μεταδόσεως του ηλεκτρισμού και της κινητηρίου δυνάμεως εν γένει, γ) αι επιχειρήσεις δομήσεως και αι της αρμοδιότητος των πολιτικών μηχανικών, περιλαμβανομένων των εργασιών δομήσεως, επισκευής, συντηρήσεως, μετατροπής και κατεδαφίσεως.
2. Η αρμοδία αρχή θέλει καθορίσει την διαχωριστική γραμμή μεταξύ αφ' ενός της Βιομηχανίας, και αφ' ετέρου της γεωργίας, του εμπορίου και των άλλων μη βιομηχανικών εργασιών.

Άρθρον 2. 1. Εν τη εννοία της παρούσης

συμβάσεως ο όρος "νυξ" σημαίνει περίοδον ένδεκα του-

* Η Διεθνής Σύμβαση Εργασίας 89 κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν.3924/59 (ΦΕΚ 1/Α/2-1 -59) και παρατίθεται με τη γλωσσική μορφή που είχε στον κυρωτικό νόμο. Η ΔΣΕ 89 καταγγέλθηκε από τη χώρα μας στις 25/2/1992 και από τότε έπαψε να ισχύει

λάχιστον συνεχών ωρών περιλαμβανουσών διάστημα καθοριζόμενον υπό της αρμοδίας αρχής, επτά συνεχών ωρών τουλάχιστον παρεντιθεμένων μεταξύ της δεκάτης εσπερινής και της εβδόμης πρωϊνής. Η αρμοδία αρχή δύναται να καθορίζη διάφορα διαστήματα δια διαφόρους περιοχάς, βιομηχανίας, επιχειρήσεις ή κλάδους βιομηχανιών ή επιχειρήσεων, δέον όμως όπως συμβουλευήται τας ενδιαφερομένας οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων προ του καθορισμού διαστήματος αρχομένου μετά την ενδεκάτην εσπερινήν.

Άρθρον 3.

Αι γυναίκες, αδιακρίτως ηλικίας, δεν δύνανται να απασχολώνται την νύκτα εις καμμίαν βιομηχανικήν επιχειρήσιν δημοσίαν ή **ιδιωτικήν**, ούτε εις παράρτημά τι των επιχειρήσεων τούτων, εξαιρέσει των επιχειρήσεων όπου απασχολούνται μόνον μέλη της αυτής οικογενείας.

Άρθρον 4.

Το άρθρον 3 δεν έχει εφαρμογήν :

α) Εις περίπτωσιν ανωτέρας βίας, οσάκις έν τινι επιχειρήσει επέρχεται διακοπή εκμεταλλεύσεως, απρόβλεπτος και μη περιοδικού χαρακτήρος, β) Εις ην περίπτωσιν η εργασία γίνεται επί πρώτων υλών εν επεξεργασία, αίτινες θα ήσαν επιδεκτικά λίαν ταχείας αλλοιώσεως οσάκις τούτο είναι αναγκαίον προς διάσωσιν των εν λόγω εξ αναποφύκτου απωλείας.

Άρθρον 5.

1. Η απαγόρευσις της νυκτερινής εργασίας των γυναικών δύναται να αναστέλληται δι' αποφάσεως της Κυβερνήσεως μετά γνώμην των ενδιαφερομένων οργανώσεων εργοδοτών και εργαζομένων, οσάκις λόγω περιστάσεων ιδιαζόντως σοβαρών, το εθνικόν συμφέρον απαιτεί τούτο.
2. Η αναστολή αυτή δέον να γνωστοποιήται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας υπό της ενδιαφερομένης Κυβερνήσεως εις την ετησίαν έκθεσιν αυτής περί της εφαρμογής της συμβάσεως.

Άρθρον 6.

Εις τας βιομηχανικάς επιχειρήσεις τας υποκειμένας εις την επίδρασιν των εποχών και εις πάσαν περίπτωσιν καθ' ην εξαιρετικά περιστάσεις απαιτούν τούτο, η εν άρθρω 2 οριζομένη διάρκεια της νυκτερινής περιόδου δύναται να περιορίζηται εις δέκα ώρας επί εξήκοντα ημέρας κατ' έτος.

Άρθρον 7.

Εις ας χώρας το κλίμα καθιστά την ημερησίαν εργασίαν ιδιαιτέρως επίπονον, η νυκτερινή περίοδος δύναται να είναι βραχυτέρα της οριζομένης υπό των ανωτέρω άρθρων υπό τον όρον όπως χορηγήται ως αντιστάθμισμα ανάπαυσις κατά την διάρκειαν της ημέρας.

Άρθρον 8.

Η παρούσα σύμβασις δεν έχει εφαρμογήν :

- α) εις τας γυναίκας αίτινες κατέχουν θέσεις διευθύνσεως ή θέσεις τεχνικού χαρακτήρος συνεπαγομένας ευθύνην,
- β) εις τας γυναίκας τας ασχολουμένας εις τας υπηρεσίας της υγιεινής και της ευημερίας και αίτινες κανονικώς δεν εκτελούν εργασίαν χειρός.

*ΜΕΡΟΣ II**ΓΕΝΙΚΑΙ ΑΙ ΑΙΤΑΞΕΙΣ ΑΦΟΡΩΣ ΑΙΩΡΙΣΜΕΝΑΣ ΧΩΡΑΣ**Άρθρον 9.*

Εις ας χώρας ουδείς δημόσιος διακανονισμός εφαρμόζεται εις την απασχόλησιν των γυναικών κατά την νύκτα εις τας βιομηχανικάς επιχειρήσεις, ο όρος "νύξ" προσωρινώς, και δια περίοδον τριών το πολύ ετών δύναται να σημαίνει, κατά την διάκρισιν της Κυβερνήσεως, περίοδον δέκα ωρών, ήτις θέλει περιλαμβάνει χρονικόν διάστημα καθοριζόμενον υπό της αρμοδίας αρχής επτά τουλάχιστον ωρών, και παρεμβαλλόμενον μεταξύ της δεκάτης εσπερινής και της εβδόμης πρωινής.

Άρθρον 10.

1. Αι διατάξεις της παρούσης συμβάσεως έχουν εφαρμογήν εις τας Ινδίας υπό την επιφύλαξιν των εις το παρόν προβλεπομένων τροποποιήσεων.
2. Αι ειρημέναι διατάξεις έχουν εφαρμογήν εις όλα τα εδάφη εις α η νομοθετική εξουσία των Ινδιών έχει αρμοδιότητα να εφαρμόζη ταύτας.
3. Ο όρος "Βιομηχανικάι επιχειρήσεις" θέλει περιλαμβάνει:
 - α) τα εργοστάσια τα καθοριζόμενα ως τοιαύτα υπό του περί εργοστασίων Νόμου των Ινδιών (Ιηοίβη Ρβοίοτίθδ Αοί), β) τα μεταλλεία εις τα οποία έχει εφαρμογήν ο επί των Μεταλλείων Νόμος των Ινδιών (Ιηοίβη Μίηβδ Αοί).

Άρθρον 11.

1. Αι διατάξεις της παρούσης συμβάσεως έχουν εφαρμογήν εις το Πακιστάν υπό την επιφύλαξιν των εν τω παρόντι άρθρω προβλεπομένων τροποποιήσεων.
2. Αι ειρημέναι διατάξεις έχουν εφαρμογήν εις όλα τα εδάφη εις τα οποία η νομοθετική εξουσία του Πακιστάν έχει αρμοδιότητα να εφαρμόζη ταύτας.
3. Ο όρος "Βιομηχανικάι επιχειρήσεις" περιλαμβάνει:
 - α) τα εργοστάσια τα καθοριζόμενα ως τοιαύτα υπό του Νόμου περί εργοστασίων,
 - β) τα μεταλλεία εις τα οποία έχει εφαρμογήν ο περί των μεταλλείων Νόμος.

Άρθρον 12.

1. Η Διεθνής Συνδιάσκεψις της Εργασίας εις οιανδήποτε σύνοδον αυτής εις ην εν τη ημερησία διατάξει περιλαμβάνεται το εν λόγω θέμα δύναται να αποδέχεται δια της πλειοψηφίας των 2/3 σχέδια τροποποιήσεως ενός ή πλειόνων των προηγουμένων άρθρων του δευτέρου Μέλους της παρούσης συμβάσεως.
2. Τοιαύτα σχέδια τροποποιήσεως δέον να αναφέρουν το Μέλος ή τα Μέλη εις α

έχουν εφαρμογή και δέον εντός έτους ή λόγω εξαιρετικών περιστάσεων εντός δεκαοκταμήνου από της λήξεως της συνόδου της Συνδιασκέψεως να υποβάλλονται υπό του Μέλους ή των Μελών, εις α έχουν εφαρμογήν εις την αρχήν ή τας αρχάς εις την αρμοδιότητα των οποίων υπάγονται καθ' ύλην προς μετατροπήν τούτων εις νόμον ή προς λήψιν άλλων μέτρων.

3. Το Μέλος το οποίον ήθελεν επιτύχει την συναίνεσιν της αρμοδίας αρχής ή αρχών θέλει ανακοινού την εκ μέρους του ρητήν επικύρωσιν της τροποποιήσεως, εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας, προς καταχώρισιν.
4. Τοιαύτα σχέδια τροποποιήσεως άπαξ επικυρωθέντα υπό του Μέλους ή των Μελών εις τα οποία έχουν εφαρμογήν, τίθενται εν **ισχύϊ** ως τροποποιήσεις της παρούσης συμβάσεως.

*ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
ΤΕΛΙΚΑΙ ΑΙ ΑΤΑΞΕΙΣ
Άρθρον 13.*

Αι επίσημοι επικυρώσεις της παρούσης συμβάσεως, δέον όπως ανακοινούνται εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας παρ' ου και καταχωρίζονται.

Άρθρον 14.

1. Η παρούσα σύμβασις δεσμεύει μόνον τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας ων η επικύρωσις έχει καταχωρισθή υπό του Γενικού Διευθυντού.
2. Τίθεται εν **ισχύϊ** δώδεκα μήνας μετά την υπό του Γενικού Διευθυντού καταχώρισιν των επικυρώσεων 2 Μελών.
3. Κατ' ακολουθίαν η σύμβασις αυτή άρχεται ισχύουσα δι' έκαστον Μέλος δώδεκα μήνας αφ' ης καταχωρισθή η επικύρωσις αυτής.

Άρθρον 15.

1. Παν Μέλος επικυρού την παρούσαν σύμβασιν δύναται να καταγγείλη ταύτην μετά πάροδον δεκαετίας από της ενάρξεως ισχύος αυτής, δια πράξεως ανακοινουμένης εις τον Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και υπ' αυτού καταχωριζομένης. Η καταγγελία έχει αποτελέσματα μετά πάροδον έτους από της καταχωρίσεως αυτής.
2. Παν Μέλος επικυρού την παρούσαν σύμβασιν το οποίον εντός έτους, από της λήξεως της εν τη προηγουμένη παραγράφω μνημονευομένης δεκαετίας, δεν κάμνει χρήσιν του υπό του παρόντος άρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται δια μίαν νέαν δεκαετίαν και συνεπώς δικαιούται να καταγγέλλη την παρούσαν σύμβασιν επί τη λήξει εκάστης 10ετίας υπό τους εις το παρόν άρθρον προβλεπομένους όρους.

Άρθρον 16.

1. Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας γνωστοποιεί εις άπαντα τα Μέλη της Διεθνούς Οργανώσεως της Εργασίας την καταχώρισιν πασών των επικυρώσεων και καταγγελιών αίτινες ανακοινούνται προς αυτόν υπό των Μελών της Οργανώσεως.

2. Γνωστοποιών εις τα Μέλη της Οργανώσεως την καταχώρισιν της δευτέρας επικυρώσεως ήτις τω έχει ανακοινωθή, ο Γενικός Διευθυντής επισύρει την προσοχήν των Μελών της Οργανώσεως επί της ημερομηνίας της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης συμβάσεως.

Άρθρον 17.

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας ανακοινοί εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρισιν συμφώνως προς το άρθρον 102 του Καταστατικού Χάρτου των Ηνωμένων Εθνών, πλήρεις πληροφορίας σχετικάς προς όλας τας επικυρώσεις και όλας τας πράξεις καταγγελίας τας οποίας έχει καταχωρίσει συμφώνως προς τα προηγούμενα άρθρα.

Άρθρον 18.

Επί τη λήξει εκάστης δεκαετίας από της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης συμβάσεως το Διοικητικόν Συμβούλιον του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας δέον να υποβάλη εις την Γενικήν Συνδιάσκεψιν έκθεσιν επί της εφαρμογής της παρούσης συμβάσεως και αποφασίζει εάν συντρέχη περίπτωσις αναγραφής εις την ημερησίαν διάταξιν της Συνδιασκέψεως θέματος ολικής ή μερικής αναθεωρήσεως ταύτης.

Άρθρον 19.

1. Εν η περιπτώσει η Συνδιάσκεψις αποδεχθή νεωτέραν σύμβασιν επαγομένην εν όλω ή εν μέρει αναθεώρησιν της παρούσης και εφ' όσον η νέα σύμβασις δεν ορίζει άλλως:
 - α) η επικύρωσις υπό Μέλους της νέας συμβάσεως της επαγομένης αναθεώρησιν επάγεται αυτοδικαίως παρά τας διατάξεις του ως άνω άρθρου 15, άμεσον καταγγελίαν της παρούσης συμβάσεως υπό την επιφύλαξιν ότι έχει τεθή εν **ισχύϊ** η επαγομένη την αναθεώρησιν νέα σύμβασις,
 - β) αφ' ης η επαγομένη την αναθεώρησιν νέα σύμβασις τεθή εν **ισχύϊ** η παρούσα σύμβασις παύει να είναι δεκτική επικυρώσεως υπό των Μελών.
2. Η παρούσα σύμβασις παραμένει εν τούτοις εν **ισχύϊ** υπό τον τύπον και το περιεχόμενον αυτής δια τα Μέλη άτινα επικυρώσαντα αυτήν δεν ήθελον επικυρώσει την αναθεωρούσαν ταύτην νέαν σύμβασιν.

Άρθρον 20. Το Γαλλικόν και Αγγλικόν κείμενον

της παρούσης συμβάσεως είναι εξ ίσου αυθεντικά.